



## MOKYMO PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS

2021 m. rugpjūčio 10 d. Vilnius  
Nr. F16- 3163

Viešoji įstaiga Lietuvos muzikos ir teatro akademija, juridinio asmens kodas 111950624, registruotos buveinės adresas Gedimino pr. 42, Vilnius, atstovaujama rektoriaus prof. Zbignevo Ibelgaupto, veikiančios statuto pagrindu (toliau – *Akademija*)

ir **Barbara Lüneburg**,

pilietė, gimimo data:

gyvenamosios vietos adresas:

paso nr.

(toliau –

*Paslaugų teikėjas*)

toliau kartu vadinami *Šalimis*, o kiekvienas atskirai – *Šalimi*,

susitarė ir sudarė šią mokymo paslaugų teikimo sutartį (toliau – *Sutartis*):

### 1. SUTARTIES OBJEKTAS

1.1. Šioje Sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti mokymo paslaugas Akademijos studentams (toliau – *studentai*) praveddamas nuotolinio mokymo seminarus (toliau – *seminarai*), o Akademija įsipareigoja sumokėti Paslaugų teikėjui už suteiktas paslaugas Sutarties 4.1. p. numatytą kainą.

1.2. Paslaugų teikėjo seminaras doktorantams meno tyrimų tematika.

### 2. MOKYMŲ VEDIMO TVARKA

2.1. Šalys susitaria, kad seminaras doktorantams bus vedamas 2021 m. rugpjūčio 19 d.

## TEACHING SERVICE AGREEMENT

10 August, 2021, Vilnius  
No. F16- 3163

Public establishment Lithuanian Academy of Music and Theatre, code of legal person 111950624, address of registered office Gedimino Ave. 42, Vilnius, represented by rector prof. Zbignevas Ibelgaupas, acting in accordance with the Statute (hereinafter referred to as *the Academy*)

and **Barbara Lüneburg**

citizenship

date of birth:

passport number

residing at:

(hereinafter

referred to as *the Service Provider*)

herein after jointly referred to as *the Parties*, and each separately – *the Party*,

have agreed and concluded the following teaching services agreement (hereinafter referred to as *the Agreement*):

### 1. THE OBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. In accordance with the terms and conditions indicated in this Agreement the Service Provider obliges to provide the teaching services by conducting the seminars of distance learning (hereinafter referred to as *seminars*) for the students of the Academy (hereinafter referred to as the *students*), whereas the Academy obliges to pay the price indicated in the Article 4.1. of the Agreement to the Service Provider for the services provided.

1.2. The Service Provider's seminar about artistic research for doctoral degree students.

### 2. THE ORDER OF THE CONDUCTING THE TEACHING

2.1. The Parties agree that seminar for the doctoral degree students will be conducted on 19 August, 2021.

2.2. Šalys susitaria, kad seminaras bus vedamas pagal Akademijos parengtą ir Šalių suderintą seminarų grafiką. Šis seminarų grafikas yra laikomas šios Sutarties priedu ir neatskiriama jos dalimi.

2.3. Mokymus studentams Paslaugų teikėjas įsipareigoja pravesti nuotolinės sesijos metu, kuri vyks Akademijos Klaipėdos fakulteto patalpose, esančiose adresu: Donelaičio g. 4, Klaipėda

2.4. Šios Sutarties pagrindu Paslaugų teikėjas įsipareigoja iš viso pravesti 1 (vieną) seminarą, kurio trukmė yra 2 akademinės valandos.

### **3. MOKYMO PASLAUGŲ PERDAVIMO TVARKA**

3.1. Šios Sutarties pagrindu suteiktos mokymo paslaugos yra perduodamos Akademijai, Šalims pasirašant perdavimo – priėmimo aktą. Perdavimo – priėmimo aktas yra pasirašomas per 5 (penkias) darbo dienas po to, kai Paslaugų teikėjas faktiškai praveda Sutarties 2.4 p. nurodytą kiekį seminarų ir yra įvykdęs kitus šia Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus.

3.2. Akademija turi teisę atsisakyti priimti šios Sutarties pagrindu suteiktas mokymo paslaugas, jeigu perdavimo – priėmimo metu nustatoma, kad suteiktos paslaugos neatitinka studijų dalykų reikalavimų.

### **4. MOKYMO PASLAUGŲ KAINA**

4.1. Mokymo paslaugų kaina yra 200,00 Eur.

4.2. Kadangi pravedamas nuotolinės sesijos seminaras, PVM nepriskaičiuojamas.

4.3. Mokymo paslaugų kainą – 200 Eur už tinkamai suteiktas bei Akademijos priimtas mokymo paslaugas, Akademija Paslaugų teikėjui sumoka per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo paslaugų perdavimo – priėmimo akto pasirašymo. Mokymo paslaugų kaina yra sumokama, sumokėjus ją atitinkančią pinigų sumą, į Paslaugų teikėjo nurodytą banko sąskaitą.

2.2. The parties agree that the seminar for the doctoral degree students will be held according to the schedule of the seminars prepared by the academy and agreed by the parties. The following schedule of the seminars shall be considered as the annex to and the inseparable part of this agreement.

2.3. The Service Provider obliges to conduct the teaching for the students during the distance learning session conducted at the Academy's Klaipeda Faculty premises located at the address indicate: Donelaičio g. 4, Klaipėda

2.4. On the ground of this Agreement the Service Provider obliges to conduct a total of 1 (one) seminar, lasting 2 academic hours.

### **3. THE ORDER OF THE TRANSFER OF THE TEACHING SERVICES**

3.1. The teaching services provided under this Agreement are transferred to the Academy by signing the act of transfer and acceptance by both Parties. The act of transfer and acceptance shall be signed within 5 (five) working days after the Service Provider actually conducts all seminars, which number is specified in Article 2.4 of the Agreement, and fulfills other obligations undertaken by this Agreement.

3.2. The Academy is entitled to refuse to accept the teaching services, provided on the basis of this Agreement, if at the moment of transfer and acceptance it is found that either the provided services fail to comply with the requirements of the study modules.

### **4. THE PRICE OF THE TEACHING SERVICES**

4.1. The price of the teaching services is **200,00** Eur.

4.2. As a remote session seminar is held, VAT is not charged.

4.3. The Academy shall pay the price – 200 Eur of the teaching services, proper provided and accepted the Academy, to the Service Provider within a period of 30 (thirty) calendar days from the date of the signing of the act of transfer and acceptance. The price of the teaching services shall be paid by paying down the amount of money equal to this to the bank account indicated by the Service Provider.

## 5. ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

5.1. Vykdydamos Sutartį Šalys įsipareigoja bendradarbiauti bei veikti sąžiningai ir protingai, kad tai labiausiai atitiktų Šalių interesus bei šios Sutarties tikslus, taip pat susilaikyti nuo bet kokių veiksmų, galinčių pakenkti kitos Šalies turciniams ir/ar neturciniams interesams.

5.2. Akademijos atstovai turi teisę dalyvauti Paslaugų teikėjo vedamuose seminaruose ir juos stebėti.

## 6. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

6.1. Jeigu Šalis pažeidžia šią Sutartį, ji įsipareigoja kitai Šaliai atlyginti nuostolius, kuriuos ši Šalis patyrė dėl Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų nevykdymo ar netinkamo vykdymo. Šalys susitaria, kad nuostolių atlyginimas neatleidžia Šalies pažeidėjos nuo tolesnio Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų vykdymo.

6.2. Paslaugų teikėjas įsipareigoja visiškai atlyginti Akademijai padarytą žalą ir kompensuoti bet kokias išlaidas, kurias Akademia patiria, patenkinusi teisėtas trečiųjų asmenų pretenzijas, susijusias su mokymo paslaugomis, suteiktomis pagal šią Sutartį.

## 7. SUTARTIES GALIOJIMAS IR NUTRAUKIMO TVARKA

7.1. Sutartis įsigalioja jos pasirašymo dieną ir galioja iki visiško Šalių sutartinių įsipareigojimų įvykdymo, bet ne ilgiau nei iki 2021-09-25, išskyrus nuostatas, kurios pagal savo esmę lieka galioti neterminuotai ir po Sutarties pasibaigimo.

7.2. Sutartis gali būti nutraukta rašytiniu Šalių susitarimu.

7.3. Sutartis gali būti nutraukta vienašališkai ne teismo tvarka dėl esminio Sutarties pažeidimo, raštu įspėjus kitą Šalį prieš 1 (vieną) kalendorinę dieną. Nustatant esminį Sutarties pažeidimą, vadovaujamosi Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 straipsnio nuostatomis. Esminį Sutarties pažeidimą padariusi Šalis privalo visiškai atlyginti kitos Šalies patirtus tiesioginius nuostolius.

7.4. Akademia turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį prieš 1 (vieną) kalendorinių dienų įspėjus Paslaugų teikėją esant Viešųjų pirkimų įstatymo 90 straipsnyje nustatytiems pagrindams.

## 5. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

5.1. The Parties oblige to cooperate and act fairly and reasonably when performing the Agreement, as the interests of the Parties and purposes of this Agreement are satisfied in the best manner, as well as to refrain from any actions that may infringe the economic rights and/or non-property interests of the other Party.

5.2. The delegates of the Academy have a right to participate in the seminars conducted by the Service Provider and to observe it.

## 6. THE LIABILITY OF THE PARTIES

6.1. In case the Party violates this Agreement, it obliges to compensate the damages to other Party, incurred by it due to the violation of the obligations undertaken by the Agreement. The Parties agree that the compensation of damages shall not release the Party at fault from further fulfillment of the obligations undertaken by the Agreement.

6.2. The Service Provider obliges to compensate the damage to the Academy and cover any expenses, inflicted on the Academy due to the lawful third persons' claims, related to the content of the teaching services, provided under this Agreement.

## 7. VALIDITY AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

7.1. The Agreement comes into force on the day when it is signed and is valid until the final fulfillment of the Parties' obligations undertaken by the Agreement but no further than 25 September, 2021, except provisions, which taking in regard to their nature are to be in force unlimited even after the termination of the Agreement.

7.2. The Agreement may be terminated by a written agreement of the Parties.

7.3. The Agreement may be terminated unilaterally out of the judicial proceedings regarding an essential violation of the Agreement by warning the other Party in written before 1 (one) calendar day. It is necessary to follow Article 6.217 of Lithuanian Civil Codex in case of an essential violation of the Agreement. In case of the Party did an essential violation, it obliges to compensate the full direct damages to other Party.

7.4. The Academy may terminate unilaterally the Agreement warning the Service provider before 1 (one) calendar day in case of circumstances fixed in

Article 90 of Lithuanian Law on Public Procurement.

## 8. KITOS SUTARTIES SĄLYGOS

8.1. Visi ginčai ar nesutarimai, kylantys iš šios Sutarties, sprendžiami Šalių tarpusavio derybų keliu, bendradarbiavimo ir supratimo pagrindu, o joms nepavykus – Lietuvos Respublikos teismuose pagal Lietuvos Respublikos teisę.

8.2. Šalys neturi teisės perleisti iš šios Sutarties kylančių teisių ir/ar pareigų tretiesiems asmenims.

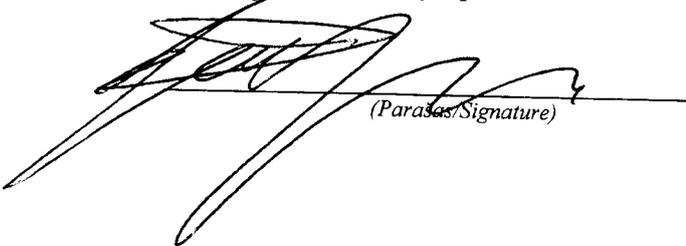
8.3. Ši Sutartis sudaroma dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis, po vieną kiekvienai Sutarties Šaliai. Esant neatitikimų tarp kalbų, prioritetas teikiamas lietuvių kalbai.

## 9. ŠALIŲ PARAŠAI

### AKADEMIJA / THE ACADEMY

VšĮ Lietuvos muzikos ir teatro akademija /  
Lithuanian Academy of Music and Theatre  
Kodas/ Code 111950624  
PVM mokėtojo kodas LT119506219  
Adresas/ Address: Gedimino pr. 42, Vilnius, LT-01110 Lithuania  
Šask. Nr./ Account No: LT14 7300 0100 0245 5553  
Tel.: +370 5 261 2691  
E-mail: [rektoratas@lmta.lt](mailto:rektoratas@lmta.lt)

Rektorius/ Rector  
Prof. Zbignevas Ibelgauptas



(Parašas/Signature)

## 8. OTHER CONDITIONS OF THE AGREEMENT

8.1. All disputes arising from this Agreement shall be settled by the way of mutual negotiations on the basis of cooperation and comprehension, and in case these are unsuccessful – in the courts of the Republic of Lithuania according to the law of the Republic of Lithuania.

8.2. The Parties have no right to assign its rights and/or duties arising from this Agreement to third parties.

8.3. This Agreement is drawn in two original copies in English and Lithuanian, which are of equal legal power, one for each Party of the Agreement. In the event of inadequacy of languages, the priority shall be given to the Lithuanian language.

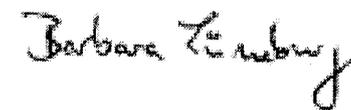
## 9. SIGNATURES OF THE PARTIES

### PASLAUGŲ TEIKĖJAS / THE SERVICE PROVIDER

Barbara Lüneburg  
Asmens Kodas/ paso nr. ( )  
Adresas/ Address:

IBAN:  
BicCode:  
Easybank ( )  
A  
E-mail:

Barbara Lüneburg



(Parašas/Signature)